



**CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE HOLGUÍN
Y**

LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ

DE UNA PARTE, el Sr. Dr. Reynaldo Velázquez Zaldívar, como Rector de la Universidad de Holguín, en lo adelante UHo; con domicilio legal [REDACTED]

[REDACTED] y en representación de ésta, en virtud de lo dispuesto por la Resolución No. 273 de fecha 20 de julio de 2015 dictada por el Ministro de Educación Superior; y de conformidad con el Acuerdo No. 7599 de fecha 2 de agosto de 2014 del Comité Ejecutivo del Consejo de Ministros de la República de Cuba, por el que se crea la UHo.

Y DE OTRA PARTE, el Sr. Me. Antonio Carlos Aleixo, como Rector de la Universidade Estadual do Paraná, en lo adelante UNESPAR, con domicilio legal [REDACTED] Brasil y en representación de ésta, en virtud de lo dispuesto por la Ley Estatal No. 17.590 de fecha 12 de junio de 2013 dictada por el Gobierno del Estado de Paraná; y de



**ACORDO DE COOPERAÇÃO
ENTRE
A UNIVERSIDAD DE ALGRÍN
E**

A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ

DE UMA PARTE, o Sr. Dr. Reynaldo Velázquez Zaldívar, como Reitor da Universidad de Holguín, adiante UHo; com domicilio legal na [REDACTED]

[REDACTED] em representação desta, em virtude do disposto pela Resolução No. 273 da data de 20 de julho de 2015, ditada pelo Ministério de Educação Superior; e em conformidade com o Acordo No. 7599 da data de 2 de agosto de 2014 do Comitê Executivo do Conselho de Ministros da República de Cuba, pelo qual se cria a UHo.

E DE OUTRA PARTE, O Sr. Me. Antonio Carlos Aleixo, como Reitor da Universidade Estadual do Paraná, adiante UNESPAR, com domicilio legal na [REDACTED] em representação desta, em virtude do disposto pela Lei Estadual No. 17.590 da data de 12 de junho de 2013, ditada pelo Governo do Estado do Paraná; e em

conformidad con el Decreto Estatal No. 9538 de fecha 05 de diciembre de 2013 establecida por Gobierno del Estado de Paraná, según el cual se crea y acredita la UNESPAR.

CONSIDERANDO:

1. Que el intercambio de experiencias y conocimientos científicos entre profesores, investigadores, alumnos y personal administrativo de ambas instituciones resulta de gran interés para el progreso de su vida académica.
2. Que la UNESPAR de la República de Brasil y la UHo de la República de Cuba, tienen campos de intereses comunes y semejantes fines académicos, científicos y culturales.

ACUERDAN LAS CLÁUSULAS Y

CONDICIONES SIGUIENTES:



PRIMERA: El presente convenio tiene como objetivo fomentar relaciones de cooperación entre la UHo y la UNESPAR mediante la realización de acciones conjuntas, en cualquiera de las ramas de interés común de ambas instituciones. Estas acciones incluyen programas de intercambio de personal, investigación en común, formación de estudiantes de grado y de postgrado, así como cualquier otra acción que se pueda considerar de beneficio mutuo.

SEGUNDA: Cada una de las instituciones designará un coordinador responsable de

conformidade com o Decreto Estadual No. 9538 da data de 05 de dezembro de 2013, estabelecida pelo Governo do Estado do Paraná, segundo o qual se cria e credencia a UNESPAR.

CONSIDERANDO:

1. Que o intercambio de experiências e conhecimentos científicos entre professores, pesquisadores, alunos e agentes universitários de ambas instituições resultem de grande interesse para o progresso de sua vida acadêmica.
2. Que a UNESPAR da República do Brasil e a UHo da República de Cuba, possuem campos de interesses comuns e semelhantes fins acadêmicos, científicos e culturais.

ACORDAN AS SEGUINTE CLÁUSULAS E

CONDIÇÕES:

PRIMEIRA: O presente acordo possui como objetivo fomentar relações de cooperação entre a UHo e a UNESPAR mediante a realização de ações conjuntas, em qualquer um dos ramos de interesse comum de ambas instituições. Estas ações incluem programas de intercambio de pessoal, pesquisas em comum, formação de estudantes de graduação e de pós-graduação, assim como qualquer outra ação que se possa considerar de beneficio mutuo.

SEGUNDA: Cada uma das instituições designará um coordenador responsável por



definir y organizar los programas de cooperación entre las universidades.

Por la UHo será coordinador/responsable Dr.C David Almaguer La Rosa

Por la UNESPAR será coordinador/responsable Me. Gisele Onuki

TERCERA: Cada universidad ofrecerá a los profesores, investigadores y estudiantes de la otra que le visiten, un trato similar al que reciben sus propios profesores, investigadores y estudiantes; facilitando el acceso a sus servicios académicos y científicos, aceptando los estudios realizados en la otra universidad como equiparados a los propios, dentro de los límites que establezca la legislación vigente en cada país.

CUARTA: Las acciones derivadas de la firma de este convenio se desarrollarán de acuerdo con las disponibilidades presupuestarias de ambas instituciones o mediante la gestión de financiamiento a través de terceros, por lo que el mismo no implica ninguna obligación financiera para las partes firmantes. Las partes se comprometen a cooperar entre sí en el sentido de crear las condiciones necesarias para el cumplimiento de las actividades derivadas de este convenio.

QUINTA: En todos aquellos casos en los que como consecuencia y en aplicación de los acuerdos aquí establecidos las partes consideren necesario hacer uso de los logotipos de la contraparte, deberán pedirle autorización previa, especificando la aplicación

definir e organizar os programas de cooperação entre as universidades.

Pela UHo será coordenador/responsável Dr.C David Almaguer La Rosa

Pela UNESPAR será coordenador/responsável Me. Gisele Onuki

TERCEIRA: Cada universidade oferecerá aos professores, pesquisadores e estudantes da outra que o visitem, um tratamento semelhante ao que recebam seus próprios professores, pesquisadores e estudantes; facilitando o acesso a seus serviços acadêmicos e científicos, aceitando os estudos realizados na outra universidade como equiparado à própria, dentro dos limites estabelecidos pela legislação de cada país.

QUARTA: As ações derivadas da assinatura deste convênio se desenvolveram de acordo com as disponibilidades orçamentárias de ambas instituições ou mediante a gestão de financiamento através de terceiros, para que o mesmo não implique nenhuma obrigação financeira para as partes assinantes. As partes se comprometem a cooperar entre si no sentido de criar as condições necessárias para o cumprimento das atividades derivadas deste acordo.

QUINTA: Em todos os casos em que, como resultado e aplicação dos acordos aqui estabelecidos, as partes consideram necessário fazer uso dos logotipos da outra parte, devendo pedir autorização prévia, especificando a aplicação

correspondiente (sea gráfica o electrónica y sobre cualquier soporte) y el tipo de uso solicitado. En la autorización, que en todo caso deberá otorgarse por escrito, se especificará el uso o usos para los que se reconoce, así como el período de vigencia, que en ningún caso podrá superar la vigencia del presente convenio.

SEXTA: Las partes manifiestan que este convenio no genera ningún vínculo de representación, dependencia o subordinación entre ellas, por lo que una entidad no puede representar a la otra en el cumplimiento de sus obligaciones legales o contractuales ni en la asunción de compromisos o responsabilidades. La relación entre las partes que se deriva de este acuerdo o de cualquier forma de cooperación que se acuerde en el marco de éste convenio, es una relación entre contratantes independientes. Lo acordado en este convenio no afectará en forma alguna el pleno derecho de las instituciones de establecer vínculos similares con otras universidades.

SÉPTIMA: Las partes convienen que las cuestiones específicas sobre protección de datos de carácter personal o institucional deben acordarse en las adendas o convenios específicos firmados por las partes que desarrollen las modalidades de cooperación objeto del presente convenio.

OCTAVA: Cada parte acepta tratar confidencialmente todos los datos,

correspondente (seja gráfica ou eletrônica e em qualquer suporte) e o tipo de uso solicitado. A autorização que, em qualquer caso deverá ser concedido por escrito, se especificará o uso ou usos para o qual é reconhecido, assim como o período de vigência, que em nenhum caso poderá superar a vigência do presente acordo.

SEXTA: As partes manifesta, que este acordo não gera nenhum vínculo de representação, dependência ou subordinação entre elas, assim como uma entidade não pode representar a outra no cumprimento de suas obrigações legais ou contratuais, nem assumir compromissos ou responsabilidades.

A relação entre as partes que derivam deste acordo ou de qualquer forma de cooperação que se acorde no marco deste acordo, é uma relação entre contratantes independentes. O acordado neste acordo de cooperação não afetará de nenhuma forma o pleno direito das instituições de estabelecer vínculos similares com outras universidades.

SÉTIMA: As partes concordam que as questões específicas sobre proteção de dados de carácter pessoal ou institucional devem ser acordados nos aditivos ou acordos específicos assinados pelas partes que desenvolvam modalidades de cooperação no âmbito deste acordo.

OITAVA: Cada uma das partes compromete-se a tratar confidencialmente todos os dados,

documentación e información que suministra la contraparte durante la vigencia de este convenio. El acuerdo de confidencialidad debe continuar vigente incluso después de la extinción del convenio, sea cual sea la causa.

NOVENA: Este acuerdo tendrá vigencia durante un período de cinco (5) años a partir de la fecha de su firma, siendo renovable automáticamente por iguales períodos a no ser que una de las partes notifique a la otra su deseo de darlo por concluido.

DÉCIMA: La rescisión se podrá producir por iniciativa de cualquiera de las dos partes, según criterios de conveniencia o posibilidad, con un período de preaviso escrito de seis (6) meses y, siempre que así lo consideren, sin perjuicio de la cooperación en curso.

DÉCIMAPRIMERA: El presente convenio podrá ser modificado (o enmendado) mediante suplementos, de común acuerdo entre las partes, a petición por escrito y en iguales condiciones que para su rescisión.

DÉCIMASEGUNDA: Las discrepancias que surjan durante la vigencia del presente convenio se resolverán amigablemente y de persistir las mismas constituirán causales para su rescisión, salvo que una de las partes lo someta a otra vía de solución de conflictos en correspondencia con lo regulado en el Derecho Internacional.

DÉCIMATERCERA: Para organizar y formalizar las actividades derivadas de este

documentos e informações fornecidas pela contraparte durante a vigência deste acordo. O acordo de confidencialidade deve continuar vigente, inclusive depois da extinção do acordo, seja qual seja a causa.

NONA: Este acordo terá vigência durante um period de cinco (5) anos a partir da data de sua assinatura, sendo renovável automaticamente por iguais períodos, a não ser que uma das partes notifique a outra seu desejo de dar-lo por concluído.

DÉCIMA: A rescisão poderá ocorrer por iniciativa de qualquer uma das partes, Segundo critérios de conveniência ou oportunidade, com um período de aviso prévio por escrito de seis (6) meses e, quando julgarem conveniente, sem prejuízo da cooperação em curso.

DÉCIMA PRIMEIRA: O presente acordo poderá ser modificado (ou aditivado) mediante suplementos, de comum acordo entre as partes, mediante solicitação por escrito e em igualdade de condições para a sua rescisão.

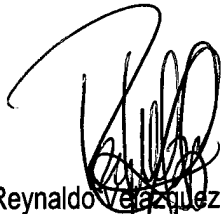
DÉCIMA SEGUNDA: As divergências que surgirem durante a vigência do presente acordo se resolverão amigavelmente e, caso as divergências persistam, constituirão causa para rescisão do presente acordo, salvo que uma das partes submeta à outra parte meios de resolução dos conflitos em correspondência com as normas do Direito Internacional.

DÉCIMA TERCEIRA: Para organizar e formalizar as atividades derivadas deste

convenio, deberán firmarse convenios específicos siempre que cualquiera de las partes así lo considere.

EN FE DE LO CUAL, las partes firman por duplicado el acuerdo, en español y en portugués, en la fecha abajo indicada y con idéntico valor legal.

Por la **UNIVERSIDAD DE HOLGRÍN**


Dr. Reynaldo Vázquez Zaldívar
Rector

Fecha: Holguín, 18 de .7 del 2016



acordo, deverão ser assinados acordos específicos sempre que qualquer uma das partes assim o considerar.

EM TESTEMUNHO DO QUAL as partes assinam o acordo em duas vias, em espanhol e em português, na data abaixo indicada e com idéntico valor legal.

Pela **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO**

PARANÁ

Me. Antonio Carlos Aleixo
Reitor

Data: Paranavaí, 18 de .7 de 2016

